

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Bohrhammer**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Marteau perforateur**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing  
boorhamer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Trapano battente**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Martillo perforador**
- ⒫ **Manual de instruções  
Martelo perfurador**

**Einhell**<sup>®</sup>  
GLOBAL

2



Art.-Nr.: 42.582.13

I.-Nr.: 01016



**BH-G 920**



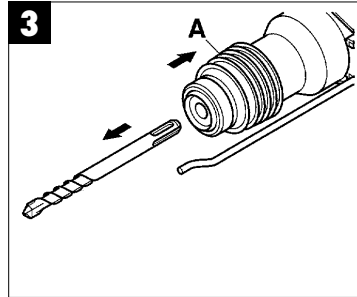
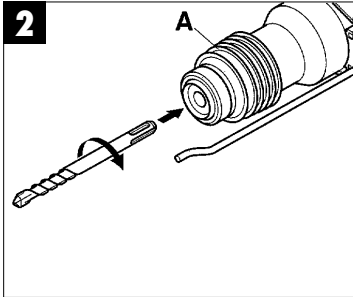
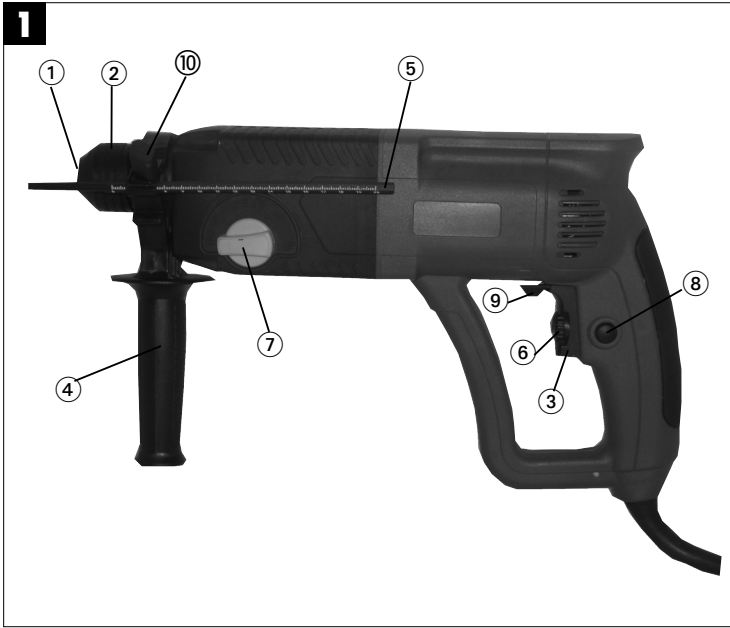
- Ⓔ Gehörschutz tragen!
- Ⓕ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓜ Portare cuffie antirumore!
- Ⓝ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓔ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓕ Use protecção auditiva!

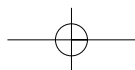
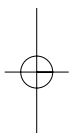
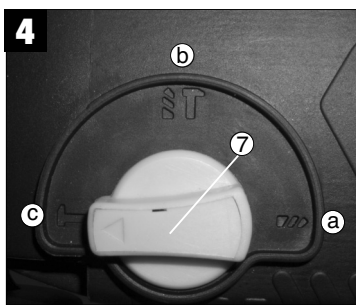


- Ⓔ Schutzbrille tragen!
- Ⓕ Portez des lunettes de protection!
- Ⓜ Portare occhiali protettivi!
- Ⓝ Draag een veiligheidsbril!
- Ⓔ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓕ Use óculos de protecção!



- Ⓔ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓕ En cas de dégagement de poussière
- Ⓜ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓝ Bij het vrijkomen van stof
- Ⓔ ¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!
- Ⓕ Em caso de formação de pó, use máscara respiratória!





## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln
- 8 Feststellgriff
- 9 Umschalter Rechts-/Linkslauf
- 10 Klemmschraube

## 2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	920 Watt
Leerlaufdrehzahl:	0-980 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	0-5185 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	3,5 kg
Vibrationspegel:	6,13 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckpegel:	93 dB(A)
Schalleistungspegel:	104 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 60745-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

## 3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

## 4. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

### 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel, für Meißelarbeiten und zum Bohren ohne Schlag in Metall und Holz unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

## 4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

### 4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

## 5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Ein- Ausschalten

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Dauerbetrieb: Betriebsschalter (3) mit Feststellknopf (8) sichern
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) kurz drücken

Durch mehr oder weniger starkes Drücken des Schalters (3) wählen Sie die Drehzahl. Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter (3) können sie die Drehzahl vorwählen.

### 5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)



**Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.**

- Klemmschraube (10) lockern
- Zusatzhandgriff (4) über das Bohrfutter schieben und in die gewünschte Position drehen.
- Klemmschraube (10) wieder festziehen um den Zusatzhandgriff (4) in dieser Position zu fixieren.

### 5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)

Flügelschraube am Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Flügelschraube wieder anziehen.

### 5.4 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 4)

- Zum Bohren ist der Umschalter (7) in Stellung (a) zu bringen.
- Zum Schlagbohren den Umschalter (7) in Stellung (b)  drehen.
- Für Meißelarbeiten den Umschalter (7) in Stellung (c)  drehen.

**D**

**Achtung:**

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

**6. Wartung**

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

**7. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Description de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Régulateur de vitesse de rotation
- 7 Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/buriner
- 8 Bouton de fixation
- 9 Commutateur inverseur de marche à droite /à gauche
- 10 Vis de serrage

**2. Caractéristiques techniques**

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	920 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	0-980 tr/min
Nombre de frappes :	0-5185 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	3,5 kg
Niveau de vibration :	6,13 m/s <sup>2</sup>
Niveau de pression acoustique :	93 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	104 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 60745-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

**3. Consignes de sécurité**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

**4. Avant la mise en service**

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**4.1 Emploi conforme à l'affectation**

L'appareil est conçu pour forer à marteau le béton, la pierre et la tuile, il convient aux travaux au trépan et au forage sans frappe dans le métal et le bois en utilisant le foret respectif.

**4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)**

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

**4.3 Retirez l'outil (fig. 3)**

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

**5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)****5.1 Mise en circuit :**

**Mise en marche:** Appuyer sur l'interrupteur (3)

**Marche continue:** Bloquer l'interrupteur (3) avec le bouton de blocage (8)

**Arrêt:** Appuyer rapidement sur l'interrupteur (3)

Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur (3). Vous pouvez présélectionner la vitesse en tournant la vis moletée dans l'interrupteur (3).

**5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4) Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.**

- Relâchez la vis de serrage (10).
- Faites glisser la poignée supplémentaire (4) sur le mandrin et tournez-la dans la position souhaitée.
- Resserrez la vis de serrage (10) pour fixer la poignée supplémentaire (4) dans cette position.

**5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)**

Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles.

**F**

**5.4 Commutateur inverseur : Perçage/perçage percutant/buriner (fig. 4)**

- Pour le perçage, mettez le commutateur inverseur (7) en position (a) ↓
- Pour le perçage percutant, tournez le commutateur inverseur (7) en position (b) ↓↑
- Pour buriner, tournez le commutateur inverseur (7) en position (c) ↑

**Attention :**

Pour perforer à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minime. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

**6. Maintenance**

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le disfonctionnement de la vitesse de rotation).

**7. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)**

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Diepte aanslag
- 6 Toerenregelaar
- 7 Omschakelaar boren / klopboren / beitelen
- 8 Vastzetknop
- 9 Omschakelen rechts- / linksdraaiend
- 10 Klemschroef

**2. Technische gegevens**

Spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	920 W
Nullasttoerental :	0-980 t/min.
Slagfrequentie :	0-5185 t/min.
Boorcapaciteit (max.) :	beton / steen 26 mm
Gewicht :	3,5 kg
Trilniveau :	6,13 m/s <sup>2</sup>
Geluidsrukniveau :	93 dB (A)
Geluidsvermogen :	104 dB (A)
Bescherming klasse :	II

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 60745-2-6. De boorhamer is niet bedoeld voor gebruik in open lucht conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EG.

**3. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**4. Vóór inbedrijfstelling**

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.
- Voor de aansluiting op het stroomnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

**4.1 Reglementair gebruik**

Het toestel is bedoeld voor het hamerboren in beton en steen, voor werkzaamheden met de beitel en voor het boren zonder kloppen in metaal en hout mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor.

**4.2 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 2)**

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken en asthouden.
- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.
- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

**4.3 gereedschap ontnemen (fig. 3)**

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

**5. Inbedrijfstelling (fig. 1, pos. 3)****5.1 Aan- / uitzetten**

**Aanzetten:** op de schakelaar (3) drukken  
**Continubedrijf:** schakelaar (3) vergrendelen m.b.v. de vastzetknop (8)  
**Uitzetten:** schakelaar (3) kort indrukken

U kiest het toerental door de schakelaar (3) meer of min hard in te drukken. Door draaien van de kartelschroef in de schakelaar (3) kunt u het toerental vooraf kiezen.

**5.2 Extra handgreep (fig. 1, pos. 4)**

**Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.**

- Klemschroef (10) losdraaien.
- Extra handgreep (4) over de boorhouder schuiven en naar de gewenste stand draaien.
- Klemschroef (10) weer aanhalen om de extra handgreep (4) in deze stand vast te zetten.

**5.3 Diepte aanslag (fig. 1, pos. 5)**

Vleugelschroef op de extra handgreep loszetten en het rechte deel van de diepte aanslag het boorgat van de extra handgreep in zetten. Diepte aanslag afstellen en vleugelschroef terug aanhalen.

**5.4 Omschakelaar: boren / klopboren / beitelen (fig. 4)**

- Voor het boren brengt u de omschakelaar (7) naar de stand (a). ↓
- Voor het klopboren verplaatst u de omschakelaar (7) naar de stand (b). ↑
- Voor het beitelen brengt u de omschakelaar (7) naar de stand (c). ↑

**NL**

**Let op:**

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkracht nodig. Door een te hoge aandrukkracht wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren. Een botte boor bijlijpen of vervangen.

**6. Onderhoud**

- Voor alle werkzaamheden aan het toestel de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.
- Koolborstels regelmatig controleren (vervulde of versleten koolborstels leiden tot bovenmatige vorming van vonken en beïnvloeden nadelig het toerental).

**7. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 Regolatore del numero di giri
- 7 Selettore trapano/trapano a percussione/scalpello
- 8 Pulsante di bloccaggio
- 9 Selettore movimento destrorso/sinistrorso
- 10 Vite di serraggio

## 2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	920 Watt
Numero di giri a vuoto:	0-980 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi:	0-5185 min <sup>-1</sup>
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra 26 mm	
Peso:	3,5 kg
Livello vibrazioni:	6,13 m/s <sup>2</sup>
Livello di pressione acustica:	93 dB(A)
Livello di potenza acustica:	104 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 60745-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

## 3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

### 4.1 Uso corretto

L'utensile è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio, per lavori di scalpello e per eseguire fori senza percussione in metallo e legno usando i trapani adatti.

## 4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

### 4.3 Estrazione dell'utensile (Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

## 5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Accensione/spengimento

- Accensione:** premete l'interruttore (3).  
**Esercizio continuo:** fissate l'interruttore (3) con il pulsante di bloccaggio (8).  
**Spegnimento:** premete brevemente l'interruttore (3).

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore (3).

Potete preselezionare il numero dei giri ruotando la vite zigrinata nell'interruttore (3).

### 5.2 Impugnatura aggiuntiva (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura aggiuntiva.

- Allentate la vite di arresto (10).
- Spingete l'impugnatura aggiuntiva (4) sopra il mandrino e ruotatela nella posizione desiderata.
- Serrate di nuovo la vite di arresto (10) per bloccare l'impugnatura aggiuntiva (4) in questa posizione.

### 5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Allentate la vite ad alette sull'impugnatura aggiuntiva ed inserite la parte diritta dell'asta di profondità nel foro dell'impugnatura aggiuntiva. Regolate l'asta di profondità e serrate di nuovo la vite ad alette.

### 5.4 Selettore: trapano/trapano a percussione/scalpello (Fig. 4).

- Per lavorare con il trapano portare il selettore (7) sulla posizione (a). ↓
- Per lavorare con il trapano a percussione portare il selettore (7) sulla posizione (b). ↓↑
- Per lavorare con lo scalpello portare il selettore (7) sulla posizione (c). ↑

### Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del tra-

1

pano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

## 6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

## 7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descripción del aparato (Fig. 1)

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Tope de profundidad
- 6 Regulador de velocidad
- 7 Conmutador taladro/taladro percutor/cinzel
- 8 Botón de enclavamiento
- 9 Interruptor de giro izquierda/derecha
- 10 Tornillo de sujeción

## 2. Características técnicas

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	920 W
Velocidad en vacío:	0-980 rpm
Número de percusiones:	0-5185 rpm
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 26 mm
Peso:	3,5 kg
Nivel de vibración:	6,13 m/s <sup>2</sup>
Nivel de presión acústica:	93 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	104 dB(A)
Categoría de protección:	II / II

Valores de vibración y ruido medidos según EN 60745-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

## 3. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

### 4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa de identificación.

#### 4.1 Uso adecuado

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, para trabajos de cin-

celado y para perforar sin percusión metal y madera utilizando la broca correspondiente.

### 4.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 2)

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique ligeramente la herramienta.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (A)
- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

### 4.3 Retirar el portabrocas (Fig. 3)

Tire del manguito de sujeción (A), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

## 5. Puesta en marcha (Fig. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Conectar/Desconectar

**Conexión:** pulsar el interruptor (3)

**Funcionamiento en continuo:** asegurar el interruptor (3) con el botón de enclavamiento (8).

**Desconexión:** pulsar brevemente el interruptor (3)

Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor (3).

Girando el tornillo moleteado en el interruptor (3) se podrá seleccionar la velocidad.

### 5.2 Empuñadura adicional (Fig. 1 - Pos. 4)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.




- Afloje el tornillo de apriete (10).
- Introduzca la empuñadura adicional (4) por encima del portabrocas y gírela hasta la posición deseada.
- Vuelva a apretar el tornillo de apriete (10) para fijar la empuñadura adicional (4) en dicha posición.

### 5.3 Tope de profundidad (Fig. 1 - Pos. 5)

Suelte el tornillo de orejetas de la empuñadura adicional y coloque la pieza recta del tope de profundidad en la perforación de la empuñadura adicional. Ajuste el tope de profundidad y vuelva a apretar el tornillo de orejetas.

## E

### 5.4 Conmutador: taladro/taladro percutor/cinzel (fig. 4)

- Para taladrar es preciso poner el conmutador (7) en la posición (a) 
- Para utilizar el taladro percutor es preciso girar el conmutador (7) a la posición (b) 
- Para cincelar, girar el conmutador (7) a la posición (c) 

#### Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria.

Compruebe las brocas con regularidad.

Afile o sustituya las brocas romas.

### 6. Mantenimiento

- ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato!
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).
- Compruebe con regularidad las escobillas de carbón (las escobillas sucias o desgastadas provocan la formación excesiva de chispas y alteran la velocidad).

### 7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descrição do aparelho (fig. 1)

- 1 Protecção contra poeiras
- 2 Casquilho de travamento
- 3 Interruptor para ligar/desligar
- 4 Punho adicional
- 5 Limitador de profundidade
- 6 Regulador das rotações
- 7 Comutador furar/furar com percussão/cinzelar
- 8 Botão de bloqueio
- 9 Comutador de rotação reversível direita/esquerda
- 10 Parafuso de aperto

## 2. Dados técnicos

Tensão:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	920 Watt
Rotações em vazio:	0-980 r.p.m.
Número de golpes:	0-5185 min.
Capacidade de perfuração (máx.):	Betão/pedra 26 mm
Peso:	3,5 kg
Nível de vibrações:	6,15 m/s <sup>2</sup>
Nível de pressão acústica:	93 dB(A)
Nível de potência acústica:	104 dB(A)
Classe de protecção:	IP/ II

Valores de ruído e de vibração medidos de acordo com a EN 60745-2-6. O martelo perfurador não é adequado para a utilização no exterior, de acordo com o artigo 3 da directiva 2000/14/CE.

## 3. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

## 4. Antes da colocação em funcionamento

- Verifique, com um detector de linhas, se o ponto de aplicação da ferramenta está sobre cabos eléctricos ou canalizações de gás ou de água ocultos.
- Antes de ligar a máquina à corrente, certifique-se de que a tensão da rede coincide com a indicada

na placa com os dados da potência.

### 4.1 Utilização adequada

O aparelho destina-se a furar com percussão em betão, pedra e tijolo, a trabalhos de cinzelagem e para furar sem percussão em metal e madeira, utilizando a respectiva broca.

### 4.2 Colocar e mudar a ferramenta (fig. 2)

- Antes de utilizar a ferramenta, limpe-a e aplique-lhe uma fina camada de massa consistente para máquinas.
- Puxe o casquilho de travamento (A) para trás e segure-o.
- Introduza a ferramenta sem pô rodando-o no respectivo alojamento até ao fim. A ferramenta bloqueia sozinha.
- Verifique o bloqueio puxando a ferramenta.

### 4.3 Retire a ferramenta (fig. 3)

Puxe o casquilho de travamento (A) para trás, segure-o e retire a ferramenta.

## 5. Colocação em funcionamento (fig. 1 - pos. 3)

### 5.1 Ligar/desligar

**Ligação:** premir o interruptor (3)  
**Operação contínua:** reter o interruptor (3) com o botão de bloqueio (8) carregando brevemente no interruptor (3)

Pode seleccionar as rotações, premindo o interruptor (3) com maior ou menor força. As rotações podem ser pré-seleccionadas, girando o parafuso serrilhado no interruptor (3).

### 5.2 Punho adicional (fig. 1 - pos. 4)

Por razões de segurança, use sempre o martelo perfurador com o punho adicional.

- Solte o parafuso de aperto (10)
- Empurre o punho adicional (4) por cima da bucha e gire-o para a posição desejada.
- Volte a atarraxar o parafuso de aperto (10) para fixar o punho adicional (4) nesta posição.

### 5.3 Limitador de profundidade (fig. 1 - pos. 5)

Solte o parafuso de orelhas no punho adicional e insira no orifício a parte direita do limitador de profundidade. Regule o limitador de profundidade e volte a apertar o parafuso de orelhas no punho adicional.

**P**

**5.4 Comutador: furar/furar com percussão/cinzelar (fig. 4)**

- Para furar tem de se colocar o comutador (7) na posição (a) ↓
- Para furar com percussão tem de se rodar o comutador (7) para a posição (b) ↓↑
- Para cinzelar tem de se rodar o comutador (7) para a posição (c) ↑

**Atenção:**

Não precisa de fazer muita força para trabalhar com o martelo perfurador. Se exercer demasiada pressão, o motor é sujeito a uma sobrecarga desnecessária. Verifique regularmente a broca. Se a broca estiver romba, afie-a ou substitua-a.

**6. Manutenção**

- Antes de quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o da tomada!
- Mantenha o aparelho sempre limpo.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Depois de terminados os trabalhos, para evitar depósitos de pó, limpe as fendas de ventilação com ar comprimido (máx. 3 bar).
- Verifique periodicamente as escovas de carvão (se estiverem sujas ou gastas causam demasiadas faíscas, prejudicando a velocidade de rotação).

**7. Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

### Konformitätserklärung



- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☐ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☐ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☐ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☐ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☐ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☐ заявляет о соответствии товара
- ☐ следующим директивам и нормам ЕС
- ☐ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☐ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☐ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyumluk açıklama masını sunar
- ☐ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☐ atstester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☐ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☐ a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
- ☐ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☐ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☐ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☐ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☐ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☐ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☐ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto produkta atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Bohrhammer BH-G 920

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;  
 EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 29.03.2006

Wegschgartner  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 42.582.13 I.-Nr.: 01016  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4258210-08-4141800

**DE GARANTIE**  
 Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hooftdistributoren als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

**PT CERTIFICADO DE GARANTIA**  
 Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**  
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**ES CERTIFICADO DE GARANTIA**  
 El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
 Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.  
 El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.  
 Su contacto en el servicio post-venta

**FR GARANTIE**  
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**  
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**NL**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**E**

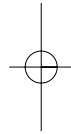
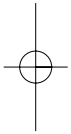
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**P**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



EH 04/2006

